

(Assumpte: pàgina web de l'Ajuntament de Santa Pola).

Senyoria,

Acusem recepció del seu escrit, mitjançant el qual ens informa sobre la queixa de referència, presentada pel Sr. (...).

Com vosté sap, l'autor de la queixa substancialment manifestava que la pàgina web de l'Ajuntament de Santa Pola solament té versió en castellà i que, després de posar-se en contacte amb l'administrador de la pàgina, li va confessar que el tema de la traducció estava bloquejat. El motiu de la queixa era que la versió en valencià fóra creada al més aviat possible.

Vam admetre a tràmit la queixa i vam remetre un ofici l'Administració afectada, en què demanàvem informe sobre les al·legacions formulades en contra.

Una vegada rebut l'informe, en vam donar trasllat a l'autor de la queixa, a fi que, si ho considerava oportú, presentara un escrit d'al·legacions, i així ho va fer.

A la vista de tot el que hem exposat, convé formular les següents consideracions:

La Constitució, després d'indicar en l'article 3 que el castellà és la llengua oficial a l'Estat, assenyalava que les altres llengües espanyoles seran també oficials en els respectius estatuts. Per tant, la nostra primera norma establí que la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció.

En relació amb tot això, l'article 7 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, de manera que s'instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics instal·lats al territori autonòmic o local l'obligació de conèixer i d'usar les dos llengües, sense que pugui prevaler l'una sobre l'altra.

La Llei Valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament de l'Estatut, establí en el seu article 2 que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat i de la seua administració pública, de l'administració local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenguen, i l'article 28 de la referida Llei indica que els ens locals fomentaran l'ús del valencià en totes les activitats administratives; i l'Ajuntament de Santa Pola, com a organisme públic que és, ha de respectar i complir les obligacions lingüístiques envers els ciutadans, previstes en la Llei referida.

Com a conseqüència d'això anterior, i com no podia ser d'una altra manera, és missió de la nostra institució vetlar pel compliment dels preceptes constitucionals, estatutaris i legislatius citats, i, per tant, són constants, com hem assenyalat, les recomanacions del Síndic de Greuges perquè els impresos, formularis i models

oficials continguts en pàgines web oficials, etc., que utilitza l'administració pública valenciana i els organismes que en depenen, siguen redactats, de conformitat amb la legislació vigent respecte d'això, en les dos llengües.

Tot el que hem exposat, ha de ser, no obstant això, compatible amb el més absolut respecte dels drets ciutadans la llengua habitual dels quals és el castellà, propi de la cooficialitat lingüística instaurada.

Els ciutadans valencians en les seues relacions amb els poders públics tenen dret (un dret territorialment delimitat) a usar la llengua de la seua lliure elecció i este dret, conseqüentment, genera en els poders públics la corresponent obligació d'adaptar les seues estructures a la situació de cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució Espanyola, l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana i la Llei 4/1983 d'ús i ensenyament del valencià, per tal que, en tots els casos, l'exercici de la llibertat d'opció i l'eficàcia de l'elecció realitzada estiguen plenament garantides, i, en conseqüència, a tenir, en el camp de la informàtica i de les noves tecnologies, equips adaptats al règim de cooficialitat lingüística instaurat en la Comunitat Valenciana a fi d'aprofitar plenament el potencial que estes oferixen.

En conseqüència, recomanem a el Ayuntamiento de Santa Pola que revise els continguts de la seua pàgina web, i els adapte al règim de cooficialitat lingüística instaurat en la Comunitat Valenciana, sense que puga prevaler una llengua sobre l'altra, ja que allò que ha d'orientar a tots els poders públics, autonòmics i locals, és salvaguardar la llibertat d'opció lingüística i impulsar l'ús del valencià en totes les esferes socials, per establir un equilibri sociolingüístic entre el castellà i el valencià, sense que, en cap cas, prevalga una llengua sobre l'altra.

De conformitat amb tot el que s'ha exposat anteriorment, recomanen l'adopció de totes les mesures que siguen necessàries, ordinàries i extraordinàries perquè els continguts del web de l'Ajuntament de Santa Pola siguen redactats conforme a la legislació vigent, en les dos llengües.

En virtut de l'article 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, es recorda el deure de donar compliment al que disposa la vigent legislació sobre ús i ensenyament del valencià, segons allò que s'ha manifestat en el cos d'este escrit, cosa que se li comunica perquè en prenga coneixement i a l'efecte que, en el termini d'un mes, ens remeta informe sobre si accepta les expressades recomanacions o, si s'escau, les raons per a rebutjar-les. Una vegada transcorregut este termini, esta resolució podrà ser inserida en la pàgina web d'esta Institució.

Atentament,

Bernardo del Rosal Blasco  
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana